

6. Betina Samaia / Amazon - The green's end

6. Betina Samaia / Amazon - La fin du vert

At the beginning of this millennium, I took immersion periods photographing in the woods.

Au début de ce millénaire, j'ai fait des séjours d'immersion pour photographier dans les bois.

And amid the density of the vast forest, my eyes began to turn to the devastated fields, to the scattered trees...

Et au milieu de la densité de la vaste forêt, mes yeux ont commencé à se tourner vers les champs dévastés, vers les arbres éparpillés...

How lonely some trees in the Amazon are. They seem endowed with that extrema awareness and stillness common only to those who survive a great destruction, and thus make up - with the lonely stilt, the rower, the waterfall, the boat - silent landscapes.

Comme certains arbres de l'Amazonie sont solitaires. Ils semblent dotés de cette conscience et de cette immobilité extrêmes propres à ceux qui survivent à une grande destruction, et composent ainsi - avec l'échasse solitaire, le rameur, la cascade, le bateau - des paysages silencieux.

With an infrared camera, I try to capture the light and shades of this reality that are imperceptible to the human eye.

Avec une caméra infrarouge, j'essaie de capter la lumière et les ombres de cette réalité qui sont imperceptibles à l'œil humain.

A reality beyond the uniform intensity of green and manifesting in pinks, yellows, whites. Several shades of silence. Skins, sheets, surfaces printed on paper.

Une réalité qui va au-delà de l'intensité uniforme du vert et qui se manifeste par des roses, des jaunes, des blancs. Plusieurs nuances de silence. Peaux, feuilles, surfaces imprimées sur papier.

I photograph the particulars of each tree amidst the breadth of endless deep blue rivers.

Je photographie les particularités de chaque arbre au milieu des l'étendue de rivières infinies d'un bleu profond.

I am testimony and record trees and man, gazing upon this immense water desert, as if aiming at a mirror, looking for answers.

Je suis un témoin et j'enregistre les arbres et l'homme, en regardant ce désert d'eau immense, comme si je regardais un miroir, à la recherche de réponses.

In the Amazon there is a solitude as dense as the forest.

En Amazonie, il y a une solitude aussi dense que la forêt.

However, this inexorable awareness of the world, contrast with childish innocence: carefree about the future, children play, jump off the branches, do somersaults, sink into the water. They are agile, light, bold bodies, indicating that there are as many future possibilities as there are drops in the immense body of water.

Mais cette conscience inexorable du monde contraste avec l'innocence enfantine : insoucians de l'avenir, les enfants jouent, sautent des branches, font des culbutes, s'enfoncent dans l'eau. Ce sont des corps agiles, légers, audacieux, qui indiquent qu'il y a autant de possibilités d'avenir qu'il y a de gouttes dans l'immense étendue d'eau.